

Análisis del incursio mitológico de la heroína en la novela *La Gallega* de Jesús Masdeu Reyes: informe de un estudio preliminar

Lic. Ronald A. Ramírez-Castellanos

ronald@csh.uo.edu.cu
Facultad de Humanidades
Universidad de Oriente.Santiago de Cuba, Cuba

Lic. Vilma Pérez-Pérez

aguilarte@ismm.edu.cu
Facultad de Humanidades
Universidad de Oriente.Santiago de Cuba, Cuba

Resumen

Análisis del incursio mitológico de la heroína en la novela *La Gallega*, de Jesús Masdeu Reyes: informe de un estudio preliminar estudia la función mitopoyética presente en la diégesis de esta obra, vinculada al tratamiento de la *imago* mujer, en tanto símbolo, desde la perspectiva del personaje protagónico. Este trabajo responde a la necesidad de realizar investigaciones en el amplio espectro de la literatura caribeña y nacional, teniendo en cuenta las siguientes aristas epistemológicas fundamentales: la presencia de incursos mitológicos en el texto literario y su análisis desde un enfoque de género.

Palabras clave: incursio mitológico, heroína, novela, *La Gallega*, Jesús Masdeu Reyes.

Abstract

Analysis of the heroine's mythological incurs in the novel *The Galician* by Jesus Masdeu Reyes: inform of a preliminary study. It studies the myth function presented in the narrative of this work, linked to the treatment of the *imago* woman, as a symbolic figure, from the perspective of the main character. This work meets the

needs of carrying out researches in the wide spectrum of the Caribbean and national literatures, taking into account the following fundamental epistemological lines: the presence of mythological incurs in the literary text and its analysis from an approach of gender.

Key words: Mythological Incurs, heroine, novel, The Galician, Jesus Masdeu Reyes.

**Jesús Masdeu en el panorama histórico-literario cubano.
La novela *La Gallega***

Los escritores de la primera generación republicana asumen un pesimismo creciente, que llega a ser característico en todas sus exposiciones narrativas. Se trata de una tónica generacional según la cual se **describe la decadencia de su patria como proceso de incurable degeneración.**¹ Dentro de este grupo de novelistas cubanos de la pseudorrepublica, el escritor bayamés Jesús Masdeu (1887-1958) asume el tratamiento de temáticas relacionadas con los problemas sociales, tales como: la esclavitud, la situación de la mujer y, en particular, la inmigrante gallega.

Literalmente, Masdeu es uno de los tantos escritores interesantes de esta generación, pero lamentablemente no se tiene un conocimiento activo de su producción literaria. **Los buenos pastores** (1913), **La raza triste** (1924), **La Gallega** (1927) y **Ambición** (1931) resultaron obras publicadas que constituyen fieles exponentes del vivir de nuestra sociedad en los primeros tiempos de la República neocolonial.

Como novelas inéditas del autor se encuentran: **El ensueño de los míseros** (1912), **La derrota** (1912), **El medio y la voluntad** (1915), **La leyenda rota** (1920),² **Mi mujer** (1921), **La querida** (1926) y **Un romance en la montaña** (¿?) y a través de los títulos presentados se puede inferir el tratamiento y la alusión constante a realidades sociales. Caracterizar en conjunto la producción de

¹José Antonio Portuondo: **Bosquejo Histórico de las letras cubanas**, p. 65

²Estas obras fueron registradas en la carátula de la segunda reedición de **La Raza Triste** (tomado de los archivos del escritor localizados en el Instituto de Literatura y Lingüística «José Antonio Portuondo Valdor».)

Masdeu resulta difícil, no tanto por lo extenso, sino por la escasa divulgación de sus obras (en su mayoría inéditas). No obstante, puede señalarse de forma general la referencia, en sus más conocidas, al rol que desempeña la mujer dentro de la sociedad cubana de la época.

Con **La Gallega**, Jesús Masdeu presenta un nuevo escenario de lucha, donde la mujer adquiere un protagonismo diferente, sometidas a las leyes patriarcalistas impuestas por una sociedad que abandonó el ropaje colonial y asume la insostenible mediatización yanqui. En esta obra, el personaje de Llorca, la gallega, padece de las propias normas y pautas que la atan a un entorno social donde el dominio del hombre resulta preponderante desde cualquier punto de vista, tanto en la vida pública como privada. **La Gallega mencionada por Masdeu son todas aquellas muchachuelitas (sic) que vienen a Cuba en busca de mejor suerte procedente de Galicia, España. (...) [En la novela, Masdeu] expone su energía, su esmerada ilustración y gran práctica en los hechos reales y positivos.**³ En tal sentido, tiene necesariamente que soportar los ultrajes que por su posición le es conferida, recluida en las entrañas de la monstruosidad y confinada al martirio de entregarse a Julio, el antagonista de la narración. Baste solo leer las escenas recogidas en esta novela para que se note lo que aquí se afirma.

De toda la producción literaria de Jesús Masdeu, la novela objeto de análisis se distingue por la presencia de un fuerte sustrato mitológico, vinculado a la temática de la mujer -la inmigrante gallega-, dotado de una riqueza simbólica poco vista en las producciones literarias de los narradores contemporáneos de este período republicano.

³ *Ibíd.*

Preliminares para el análisis del incurso mitológico de la heroína en la novela *La Gallega* de Jesús Masdeu

Para el análisis del incurso mitológico⁴ de la heroína, se tuvo en cuenta los lineamientos fundamentales: el primero, el necesario análisis narratológico. Este criterio no solo resulta válido como procedimiento primario para una comprensión acertada del texto narrativo, sino que permitió obtener una visión más abarcadora del texto. Con esto, se detectó, a partir de sus claves narrativas, las alusiones míticas con las cuales el discurso establece una selección intertextual con la mitopoyesis. También, realizar el análisis, dentro de la simbiosis mitológica presente en el discurso narrativo, del incurso detectado (el de la heroína). Este análisis, a su vez, requirió de procedimientos operatorios que más adelante se relacionan.

El análisis narratológico de la novela. Argumento

Como obra literaria, **La Gallega** recoge en sus páginas un alto contenido humano. El autor, a través de su profundo conocimiento acerca del tema expuesto, ha logrado conquistar un admirable ambiente caracterizado por un realismo propio, vivido y palpable. Representa un mérito importante la original maestría revelada al concentrar en el personaje de Llorca, la gallega, el problema, el conflicto y la trama.

La novela se inicia con el proceso de adaptación de Llorca en su puesto de mucama personal de la señora Eudósia, la dueña de la

⁴ La terminología es del analista e investigador brasileño Artur Da Távola. Define como incurso lo que subyace dentro de toda forma de comunicación, o sea, el intertexto. Para Da Távola, toda lectura de comunicación posee dos tipos de incurso, el ideológico, y el mitológico. El segundo define la (re) lectura del mito en su nueva variante de expresión, en su hibris adaptable a la nueva forma de comunicación e interacción con el público, no importa el tipo de manifestación artística que lo aborde. La literatura, como fuente inagotable de riqueza imaginativa connota el mito y le aporta una nueva simbiosis que, a la larga, mantiene su mismo epicentro estructural: la de contar siempre la misma historia, como el mito de la Cenicienta, muchas veces abordado en las tramas de novelas, de películas o historias llevadas a la pequeña pantalla. Es lo que se denomina la estética de la repetición, rasgo tipologizador de los incursos mitológicos. (Vid: Artur Da Távola, **Libertad de ver**. Editorial Pablo de la Torriente, La Habana, 1991.)

casa. En varias salidas que realiza con sus paisanas va descubriendo las transformaciones sociales, asumiendo un nuevo modo de ver la vida, nunca antes soñado en su nativa aldea. En la diégesis se aprecia el asedio constante de Julio, el hijo de la señora Eudisia y Don Antonio, a la gallega, empleando todos los mecanismos posibles para seducirla. Ante tales acontecimientos, la inexperiencia e ingenuidad propia invaden a la heroína, quien rápidamente sucumbe ante el implacable acecho del antagonista. Esta constituye la *primera crisis* que sufre Llorca. A partir de este instante, soporta fatales consecuencias que la llevarían al rechazo del medio social, la marginalización y el constante desempleo. Las falsas promesas realizadas por Julio constituyen para la gallega una «vía de salida». La *segunda crisis* la padece cuando se confirma la presencia de su embarazo y acude al aborto como una rápida escapatoria a esta situación. Finalmente, el aborto no se consuma y debe asumir el embarazo sin el menor interés de Julio en reconocer la paternidad de su hijo. Llorca cree ingenuamente que él la ama y la realidad le demuestra lo contrario. Lo único importante para ella será esforzarse por conquistar el bienestar de su hijo, asume en todo momento una optimista actitud que le permite sustentar su vida y la de su descendiente sin la necesidad de la protección de Julio. La *tercera crisis* en la vida de Llorca sobreviene precisamente cuando intenta conseguir empleo, aquejada, además, por una enfermedad que la debilita, hecho que provoca finalmente su muerte y el abandono de su pequeño hijo. El autor acude al suspenso para proyectar un final abierto, de acuerdo con lo que le ha ocurrido a la protagonista en el transcurso de la diégesis.

El personaje de Llorca en esta novela adquiere una relevante importancia. En tanto personaje, representó, para su época, a todas las jóvenes peninsulares que en América creyeron encontrar la liberación económica a la que aspiraban, alcanzando su estatus de emigrada y que, *a posteriori*, asentaron raíces lejos de su tierra natal, en los países que otrora constituyeron las colonias americanas del más grande imperio de la era decimonónica.

128

Unidad diegética en *La Gallega*

La apertura diegética de esta obra ofrece en toda su dimensión una humana y comprometedora historia. El discurso narrativo es

Santiago(130)2013

determinado constantemente por un narrador extradiegético, hecho que posibilita, dentro de la praxis del propio discurso, la hegemonía informativa del autor en torno a los acontecimientos que ofrecerá la historia. De esta forma, el narrador focaliza de manera directa a Llorca como personaje protagónico, y la devela como la gallega recién emigrada en interacción con la sociedad existente.

La gran aspiración de la protagonista al llegar a La Habana, constituye el principal pretexto del autor para publicar la amarga historia vivida por la mayoría de las domésticas aldeanas, quienes abrigan alucinados anhelos de ahorrar dinero y convertirse en doncellas y señoras. Constituye, pues, **La Gallega** una obra de carácter comunicativo y franco, augurando un sobrado talento de Masdeu en incorporar a la narrativa cubana el tratamiento de problemas sociales y, en específico, de la discriminación de las gallegas en Cuba.

La Habana es la ciudad de los millonarios, de las diversiones, del lujo: el paraíso de las muchachas que tienen que servir, que aspiran y no se conforman con el destino irremediable que les espera en el campo que rodea a las parroquias gallegas. Se trabaja, sí; en la capital de Cuba trabaja todo el mundo: los millonarios y los pobres, los hombres y las mujeres. Los ricos aumentan su fortuna y los pobres se enriquecen [...] ⁵

Tras la figura protagónica se alza la típica gallega, que deja a sus familiares en Galicia y decide aventurarse en un país desconocido. Precisamente aquí comienza la trama, pasadas las angustias del viaje y arribada a la capital de Cuba. El narrador destaca la impresión que produce en Llorca la sociedad habanera de estos

⁵ Masdeu Reyes, Jesús: **La Gallega**: novela- Habana: Casa Ed. El Dante.1927. Impresión de la copia digitalizada de la novela original. Realizada por la Embajada de España en Cuba en el año 2008- carece de portada, p. 10. En lo adelante, cuando se haga referencia a citas de la novela indicaremos solamente el número de la página.

años y, en particular, la familia de alta burguesía en la que nuestra protagonista trabaja como parte de la servidumbre. El interés fundamental del narrador radica en colocarla de forma directa en interacción con el medio, mostrando así escenas fuertes y realistas.

En **La Gallega** se manifiesta un cronotopo fluido, en el que coinciden el tiempo y el espacio del narrador con lo narrado a través de la diégesis. La relación entre tiempo de la historia y tiempo del discurso marca el ritmo narrativo en esta obra, permitiendo un equilibrio y unidad diegéticos. No obstante, el tiempo narrado es mucho más amplio que el tiempo de la narración. Para significar momentos importantes en la vida de Llorca, el autor, de manera retrospectiva en la diégesis, refiere la infancia y adolescencia de la protagonista, valiéndose de la *analepsis (...)* **utilizando la técnica del flash back (...)** retrocesos temporales breves con retorno rápido al presente. Por medio de sus pensamientos [Llorca] rememora su aldea Sela, sus padres, hermanos y su novio Ramón.⁶ Esta característica del cronotopo permite al lector mantenerse atento ante el desarrollo de la historia. La unidad diegética de la novela, pues, permite la interrelación del incurso mitológico detectado, el de la heroína, con otros intertextos mitopoéticos integrados al relato, en tanto elementos co-textuales, según los niveles conformadores del discurso.

Praxis para el análisis del incurso mitológico de la heroína en la novela *La Gallega*, de Jesús Masdeu

El estructuralismo como método ha engendrado novedosos estudios en los conceptos presentados para el análisis semiológico propuesto por Roland Barthes, quien junto a Roman Jakobson, fundaron una teoría estructural de la literatura. Según Claude Lévi-Strauss, el

⁶Aymara Román Pupo y Nadia Pilar Aviles Arzuaga: **Perfiles de la presencia hispana en *La Gallega* de Jesús Masdeu Reyes**, p 30.

padre del estructuralismo, toda descripción del mito debe tener en cuenta tres elementos fundamentales: el almacén, el código y el mensaje.⁷

Un análisis estructural de la novela en sus distintos niveles, permite dilucidar las referencias a las que cada elemento del discurso mítico apunta. La interpretación debe realizarse mediante la unificación de los acontecimientos que protagoniza y rodean a la heroína. Así pues, y tras esta relación pertinente, se puede acometer la tarea de describir con precisión el sistema de categorías y elementos (tanto etopéyicos como prosopográficos) connotativos e inherentes del personaje protagónico.

La estructura o almacén lógica del incurso se conforma en la novela mediante la sucesión de niveles, conjuntos de hechos y caracteres que explican las fases por la que transita la gallega. Todas las manifestaciones de Llorca en la vida social son representaciones o proyecciones que posibilitan descubrir rasgos estables y constantes, influenciados por los principios organizativos de la realidad social de la que forma parte. En los elementos conceptuales de la almacén se definen las referencias, es decir, la estructura de categorías significativamente interrelacionadas que forman un sistema para registrar y clasificar los elementos contextuales que lo integran, vinculados de manera intrínseca en el plano estructural.

En este sentido, la investigadora Margarita Mateo Palmer es una de las pioneras en realizar estudios sobre la función mitopoyética en obras de la literatura cubana. En su análisis de los intertextos mitológicos encontrados en la novela **Paradiso** (1966), la ensayista aplicó como metodología principal el modelo ofrecido por Joseph Campbell para la comprensión del mito de la aventura heroica.⁸ A pesar de reconocer la utilidad del modelo de Campbell, **muy utilizado por estudiosos de la literatura**,⁹ advirtió sobre la imposibilidad de emplearlo, al menos en su ensayo, como un

⁷ Cfr Greimas: *Contribución a la teoría de la interpretación del relato mítico*, en: **En torno al sentido. Ensayos semióticos**, p.220.

⁸ Vid: Margarita Mateo Palmer: **Paradiso: la aventura mítica**. Editorial Letras Cubanas, La Habana, Cuba, 2002.

⁹ *Ibíd.* p.21.

modelo fijo. Por ello, sus ideas fueron utilizadas libremente en función de las características de la novela **Paradiso**.¹⁰

Hasta el presente, no se ha comprobado la existencia de investigaciones de este tipo en la novela objeto de estudio del presente artículo. La crítica literaria no advierte las alusiones mitológicas referidas a la temática de la mujer en el discurso narrativo. Es por ello que el reto de analizar estructuralmente la función mitopoyética en **La Gallega** de Jesús Masdeu, obligó, necesariamente, a atender la propuesta metodológica empleada por esta ensayista.

No obstante, resulta válido destacar, para los efectos de nuestro análisis, que la combinación del modelo propuesto por Campbell y el realizado por Vladimir Propp en la morfología del cuento maravilloso ruso, resultaron fundamentales, dada su adaptabilidad al análisis del incurso mitológico detectado. A diferencia del ensayo de Margarita Mateo, el estudio de Campbell logró mayor funcionalidad debido a la estructura de la novela y la metodología propiana contribuyó a ilustrar, en gran medida, el objetivo propuesto. No se descartaron criterios aportativos de Lévi-Strauss, Roland Barthes y A.J. Greimas en el análisis de los intertextos mitológicos.

En este sentido, en el nivel diegético se han determinado tres secuencias fundamentales que se corresponden con las partes constitutivas del mito de la heroína, según el modelo de Campbell:

·**Secuencia principal 1:** Formación del carácter personológico de la heroína

·**Secuencia principal 2:** Enfrentamiento a los monstruos.

·**Secuencia principal 3:** Derrota y fracaso. Hemos designado un gráfico auxiliar para este aspecto, que adjuntamos en los anexos del trabajo.

A los efectos del análisis de las partes constitutivas de este mito en **La Gallega**, no resulta compatible la primera secuencia debido a que los hechos pertenecientes a esta etapa se encuentran dispersos de forma retrospectiva. Solo pueden construirse a partir de una lectura selectiva de sus partes integradoras, contenidas en el resto del discurso narrativo.

¹⁰ Ibíd. p.22

En el proceso de descripción del incurso mitológico, la descomposición de la obra en secuencias corresponde a una articulación de los contenidos. A secuencias principales detectadas en el discurso narrativo dentro del nivel diegético, corresponden un número de motivaciones que concatenan los subsistemas de la narración y confluyen, no solo en ese nivel sino en los restantes que componen la obra toda.

Se emplean las motivaciones en tanto disposición operatoria propuesta por Salvador Arias.¹¹ Esto posibilita el análisis de la estructura interna de la novela y observa los elementos catalizadores que hacen avanzar la acción y acrecentar su interés. Desafortunadamente, los límites impuestos para el presente artículo no permiten una profundización en cuanto al análisis de la función mitopoyética. No obstante, resaltamos de manera significativa las siguientes valoraciones que ilustran, a modo de conclusiones, lo anteriormente expuesto:

En **La Gallega** encontramos un fuerte sustrato mitológico vinculado al simbolismo de la *imago* mujer, imbricando de forma concomitante los incursos integradores de la historia contada. En este sentido, el mito de la heroína resulta la esencia nuclear de la mitopoyesis y el análisis de su función en la obra permite redimensionar, desde otra perspectiva, su trascendencia en el discurso narrativo. Con el análisis se evidencia la proporción directa establecida entre la unidad diegética de **La Gallega** y el incurso mitológico manifestado, integrándose a la novela en tanto elemento co-textual, a partir de los niveles conformadores del discurso narrativo. Esta relación existente entre las partes constitutivas del mito y la diégesis, facilitó el análisis de su funcionabilidad y la comprensión de su trascendencia en el plano de la enunciación. La unidad diegética de **La Gallega** ha sido, por tanto, el punto de partida para el análisis de la correspondencia del intertexto señalado.

Del análisis realizado, se señalan las siguientes cuestiones:

·Simultaneidad de movimientos funcionales en la acción, es decir, algunas de las funciones detectadas dentro de la acción, resurgen

¹¹ Salvador Árias: *Análisis de un cuento de Onelio Jorge Cardoso* en: **Búsqueda y análisis**, p.75.

una vez más en la diégesis, independientemente de la secuencia en que se ubiquen (tales como la marca, carencia, luchas o combates, transfiguración, entre otros).

·Las funciones descubiertas en el incurso no siguen el orden asimilado por Propp, sino que se alteran, corroborando lo que otros investigadores han afirmado acerca de la mutabilidad de su carácter.

·Compartimentación de una misma función entre diversos personajes, debido al desempeño de más de un papel actancial dentro de la diégesis. En relatos míticos determinados esto puede ocurrir, pero en la novela objeto de análisis, la distribución de las funciones de los personajes adquiere una concomitancia notable.

Los atributos tipologizadores del personaje (etopeya o prosopografía) determinan las funciones mitopoyéticas del incurso detectado. A su vez, estos rasgos señalizan y actúan en **La Gallega** como códigos sígnicos que identifican a la heroína, emanados mediante funciones estáticas (cómo es) o dinámicas (qué hace), pero ofreciendo un perfil claro, distintivo, amén de las consistencias psicológicas utilizadas por el autor para la concepción del personaje.

Con todo, el modelo ofrecido por Jesús Masdeu en su novela no difiere mucho de los conocidos hasta ahora y que le antecedieron, mas impone su sello propio. Llorca trasciende por el *aura* fatalista de su carácter de heroína poco prometedor. Las pruebas iniciáticas por las cuales tuvo que transitar, no fueron vencidas. Con esto, Masdeu trasciende del plano literario y ataca, de manera crítica, la situación de las mujeres inmigrantes gallegas arribadas a Cuba en el período señalado. Como el resto de las protagonistas que integran el amplio espectro de nuestra historiografía literaria, la mujer gallega constituye, a través de esta novela, un símbolo de lucha y perseverancia de feminidad.

Bibliografía

- 134 ARIAS, Salvador: *Análisis de un cuento de Onelio Jorge Cardoso* en **Búsqueda y análisis**, Ediciones Unión, La Habana, Cuba, 1974.
- COURTÉS, Joseph: **Introducción a la semiótica narrativa y discursiva**, Hachette, Buenos Aires, 1980.

Santiago(130)2013

DA TAVOLA, Artur. **Libertad de ver**, Editorial Pablo de la Torriente Brau, La Habana, 1991.

GREIMAS, A. J. **En torno al sentido. Ensayos semióticos**, Editorial Fragua, Madrid, 1973.

MASDEU REYES, Jesús. **La Gallega**, Habana, Casa Ed. El Dante, 1927. Impresión de la copia digitalizada de la novela original. Realizada por la Embajada de España en Cuba en el año 2008. (carece de portada)

MATEO PALMER, Margarita. **Paradiso: la aventura mítica**, Editorial Letras Cubanas, La Habana, Cuba, 2002.

ORAMAS CAMERO, Ángela. **Los gallegos de la Habana**, Editorial JOSÉ MARTÍ, LA HABANA, CUBA, 2007.

PROPP, Vladimír. **Morfología del cuento**, Juan Goyanarte Editor, Buenos Aires, 1972.

ROMÁN PUPO, Aymara y Nadia Avilés Arzuaga. «**Perfiles de la presencia hispana en La Gallega de Jesús Masdeu Reyes**», Trabajo de Diploma (2006).

VERDECIA, Sando: «Jesús Masdeu» en **Sonando los jarros**, artículo periodístico que no registra la fecha ni la publicación a la que perteneció. (tomado de los archivos del escritor localizados en el Instituto de Literatura y Lingüística «José A. Portuondo Valdor »)